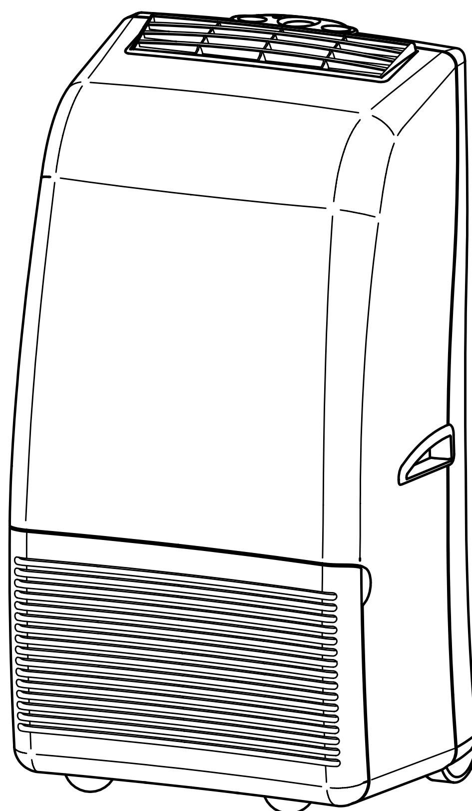
# Technibel
Climatisation

EG
I
F
D
E
P

**OPERATING INSTRUCTIONS** ● *ISTRUZIONI D'USO*
**NOTICE D'UTILISATION** ● *BEDIENUNGSANLEITUNG*
**INSTRUCCIONES DE USO** ● *INSTRUCÇÕES DE FUNCIONAMENTO*



**MOVABLE AIR CONDITIONER** ● *CLIMATIZZATORE PORTATILE*
**CLIMATISEUR MOBILE** ● *MOBILES KLIMAGERÄT*
***ACONDICIONADOR PORTATIL*** ● *AR CONDICIONADO PORTÁTIL*

37.4252.001.0 10/2003

EG

## CONTENTS



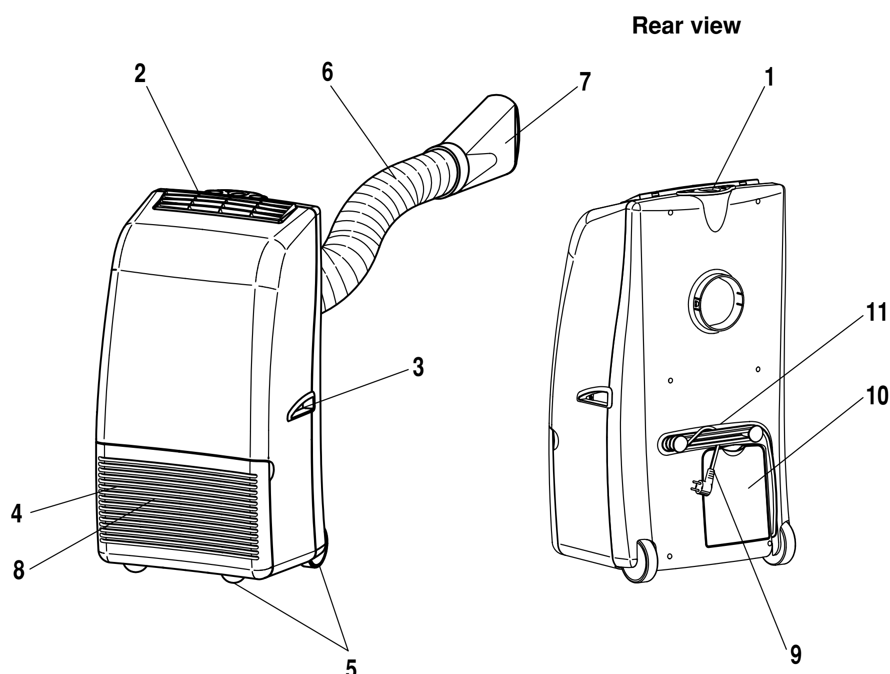
**DECLARATION OF CONFORMITY**

This product is marked CE as it satisfies Directives:

– Low voltage no. 73/23 EEC and 93/68 EEC.
– Electromagnetic compatibility no. 89/336 ECC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.

This declaration will become void in case of misusage and/or non observance though partial of manufacturer's installation and/or operating instructions.

## PRODUCT IDENTIFICATION



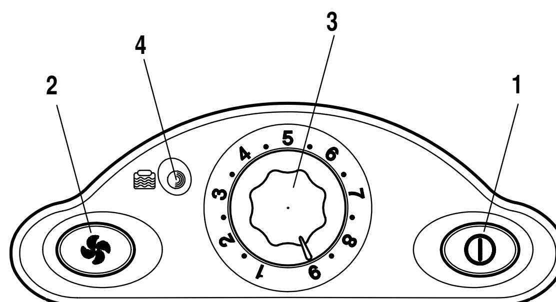

1. Control panel
2. Supply air deflector
3. Transportation handle (both sides)
4. Return air grille
5. Transportation wheels
6. Retractile flexible pipe
7. Terminal pipe fitting
8. Air filter
9. Electric cable with plug
10. Tank access door
11. Space for electrical cable winding

Operating limits:

Room Temperature:
MIN: 19° C D.B. / 14° C W.B.
MAX: 35° C D.B. / 24° C W.B.

## CONTROL PANEL

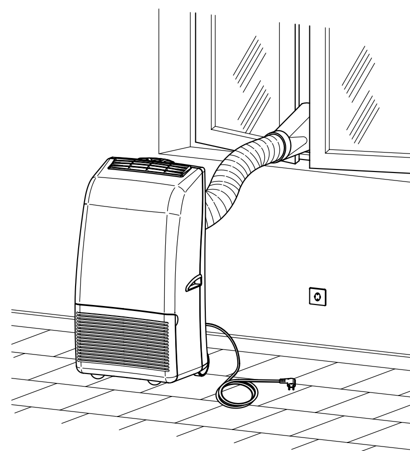
1. ON/OFF Push-button switch 
2. High / Low fan speed push-button 
3. Thermostat Knob
4. Water tank alarm (red) full 



## BEFORE USING THE APPLIANCE



- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220-240V ~ 50Hz .
- Do not move the air conditioner without controlling (through the tank access door on the back of the unit) the eventually condensate water inside it.
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuously current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric input indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- The installation of a double-pole switch, protected by 10 A fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket, is recommended.
- The unit has to be connected according to the local electrical rules.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc, are of sufficient capacity to handle a start-up current of 18 A (generally less then 1 second).
- Do not install the air conditioner where it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).
- Make sure that the ON - OFF push-button switch on the control panel of the air conditioner is in OFF position (released).
- Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.
- Never use the power plug as a mean to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF push-button switch on the air conditioner control panel.
- **WARNING!** Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is very dangerous because the fan is rotating at high speed.
- **WARNING!**
  Wait at least three minutes after each previous stop of compressor before re-starting the unit. Several stops and re-starting in a short time could damage the compressor. So avoid quick movements of the thermostat cursor in both directions and quick pressing of the ON/OFF push-button switch when compressor is running.
- Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intake (keep a minimum free area of 25 cm) and outlet of the unit with curtains or other. Never put objects on the top of the unit.
- In order to obtain the maximum efficiency of the air conditioner, the flexible tube should be retracted, without bends and without the outlet nozzle.
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.



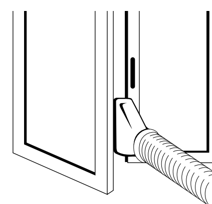
**WARNING**

Always unplug the unit from the power socket before moving or cleaning it.

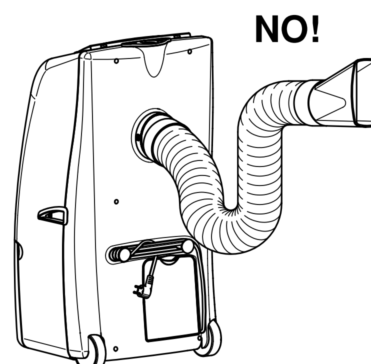
## OPERATION

### COOLING

- Place the air conditioner as near as possible to the window. Fit the flexible tube by hooking it to the rear of the unit. Extend the flexible tube just enough to reach the outdoor, passing under the window shutters set ajar.
- Open the window and lock one of the shutters. Place the outlet nozzle between the two shutters, held together with the supplied lace.
- Avoid sharp bends or plies of the flexible tube.
- In case of porthole utilise make a 138 mm diameter hole in the window pane.
- Twist the knob (**3**) of the thermostat to the right until you reach the position of maximum cooling.
- Switch on the air conditioner pressing the ON/OFF push-button (**1**) ⏽ .
- Press the push-button (**2**) ✣ to select the high fan speed.
- When room temperature has reached the most suitable value for your comfort, press again the push-button (**2**) to select the low fan speed.
- Now slowly twist the thermostat knob back towards the left until the compressor stops.
  At this point the air conditioner is set for automatic operation under the control of the electronic thermostat to maintain the room temperature at the pre-set value.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button. (**1**).



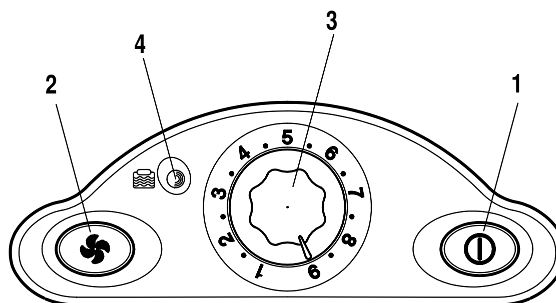
NO!



EG

**DEHUMIDIFICATION**

When you use the air conditioner in the dehumidification mode, **you have to remove the flexible tube**, so that the air conditioner can be put in every place of the room. In this way the air conditioner removes the air humidity without reducing the room temperature.




- Remove the flexible tube by grasping it at the attachment point on the air conditioner and twisting it until you release it from the blocking hooks. Twist the thermostat knob (**3**) until the maximum cooling position; then press the ON /OFF push button (**1**) to start the air conditioner.

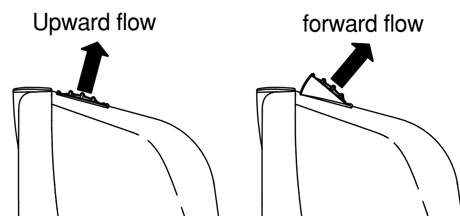
  The humidity of the room (condensate water) will be collected in the internal tank of the air conditioner.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button (**1**).

**WARNING !**

The air conditioner may be used as dehumidifier only if the room temperature is above 19 °C. When the room temperature is below 19 °C, the thermostat stops the compressor and the dehumidification doesn't occur.

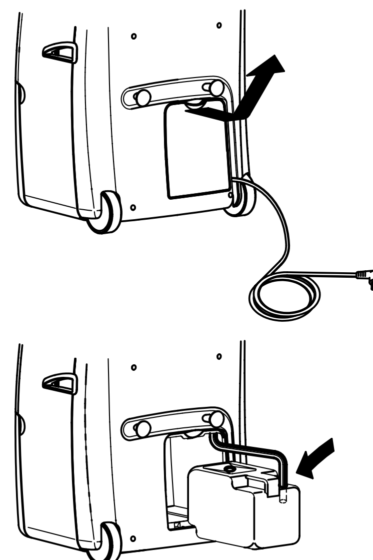
## SETTING AIR FLOW DIRECTION

To set the air flow direction, seize with both hands one of the deflector blades and pull towards you.

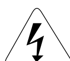



## CONDENSATE WATER TANK

When the air conditioner is in cooling or dehumidification mode removes humidity from the air, collecting the condensate into a small tank accessible through the door located at the rear bottom of the unit. The tank capacity allows approx. 4 hours operation (it depends on the humidity of the air). After restarting the unit, always empty the water tank.



- Press the ON/OFF push-button **(1)** to switch-off the unit, then unplug the cable.
- At this point you can open the rear access door, take out the water tank and check it is empty; then put it back into its place. Pay attention that rubber condensate discharge tube is into the tank hole, then close the access door.
- When the water tank is full of condensate, the air conditioner will automatically stop and the water tank alarm (3) (red) lights up.

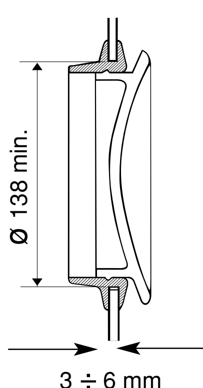


**WARNING**

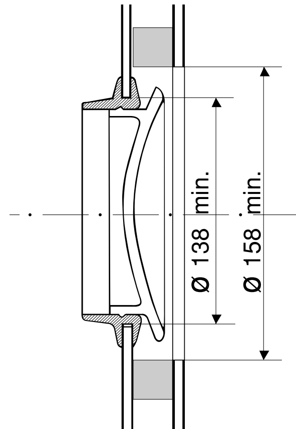
- Always switch off the air conditioner before unplugging it from the power socket.
- Always unplug the air conditioner before opening the tank access door.

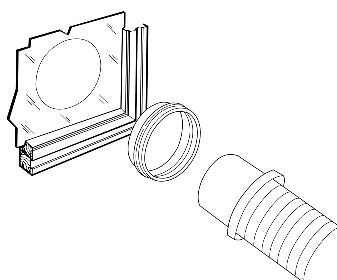
## PORTHOLE KIT

**SINGLE GLASS**




**DOUBLE GLASS**



**ASSEMBLING**

- Make a hole in the window pane.
- Insert the porthole without the plug.
- Remove the terminal pipe fitting of the warm air outlet from the retractile flexible pipe.
- Bring the air conditioner near the window and insert the air outlet in the porthole.

**NOTE**

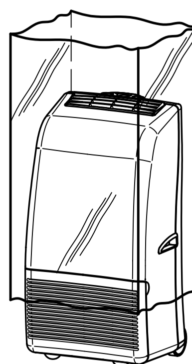
If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy varies portholes for air discharge separately.

## CARE AND CLEANING

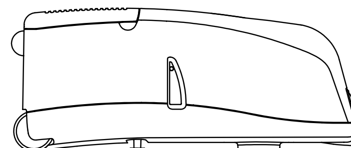
**WARNING!** For safety's sake, be sure to turn the air conditioner OFF and also disconnect it from the power supply before cleaning it.

1. **Cleaning of the Air Filter.**
   The air filter must be checked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficiency of the air conditioner and severe product damage.The filter is located at the back of the intake grille and shall be removed upward. Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash it with lukewarm soapy water, then rinse in clean, cold water and dry it before reinstallation.
2. **Cleaning of Casing and Grille.**
   To clean the air conditioner, wipe it with a clean soft cloth, lightly moisten. In case it is stained, moisten the cloth with soapy water. Never use solvents or harsh chemicals, nor very hot water. Do not pour water over the air conditioner to clean it: this will damage the internal components and cause an electric shock hazard.
3. **Storage.**
   If you are not going to make use of the air conditioner for a long period, before storing it away clean the air filter and verify that the internal water tank is empty. Always store the unit in the vertical position. Do not put heavy objects on top of the unit and protect it with a cloth or a plastic bag.
4. **Transport.**
   Keep the air conditioner in the vertical position during transportation.
5. **For your safety care check periodically the conditions of the electric supply cable; the electrical connection of the unit is Y type with a special cable, in case you should replace it call the nearest After Sale Service.**

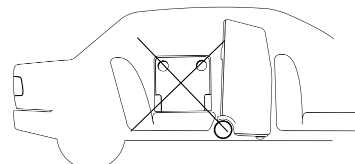
EG

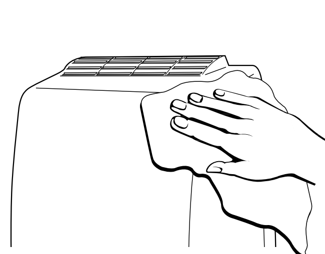


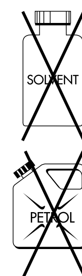
NO!



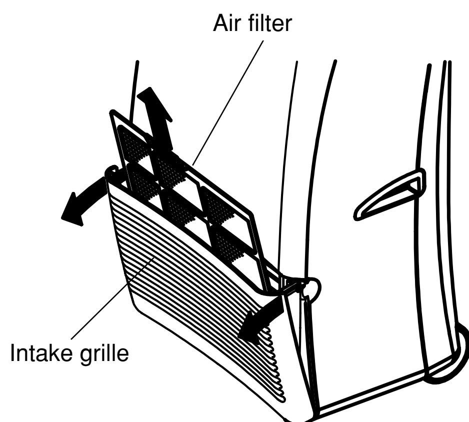
NO!

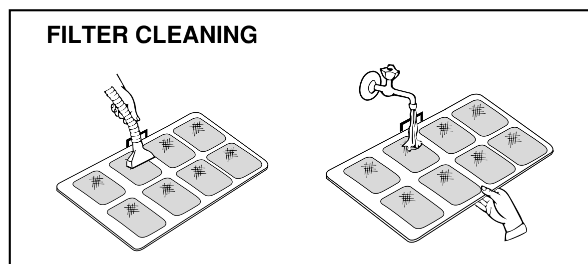







NO!




## USEFUL ADVICE

If your air conditioner doesn't work properly, before requesting service, verify that:

- the plug is properly inserted into the power socket;
- the circuit breaker is in the ON position and fuses have not blown;
- the air filter is not clogged;
- the flexible tube is correctly positioned without any sharp bends nor plies;
- the thermostat knob is in the proper position for the suitable temperature (twisting it clockwise verify the compressor restart);
- the room temperature is above 19 °C.;
- you have correctly carried-out the instructions contained in this manual;

**The lighting-up of lamp [lamp symbol], together with the stop of the air conditioner indicate that the condensate water tank is full.**

## INDICE



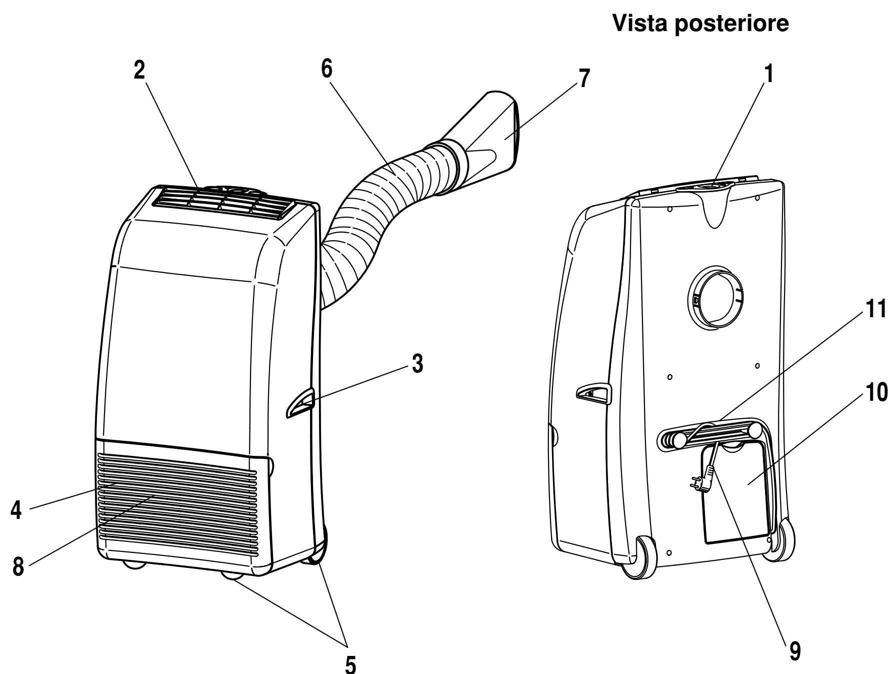
I

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Questo prodotto è marcato CE in quanto conforme alle Direttive:
- Bassa Tensione n. 73/23 CEE e 93/68 CEE.
- Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

## IL PRODOTTO



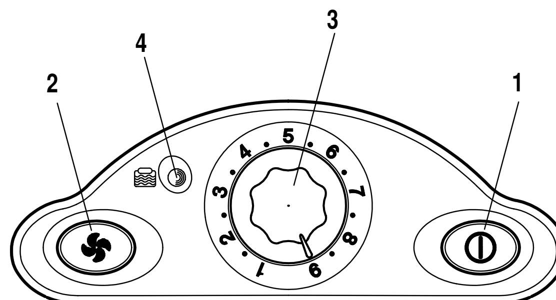

1. Pannello comandi
2. Deflettore mandata aria
3. Maniglia trasporto (su entrambi i lati)
4. Griglia aspirazione aria
5. Ruote trasporto
6. Tubo flessibile retrattile
7. Raccordo terminale scarico aria calda
8. Filtro Aria
9. Cavo elettrico con spina
10. Sportello tanica
11. Alloggiamento cavo elettrico

Condizioni limite di funzionamento:

Temperatura interna:
MIN: 19° C B.S. / 14° C B.U.
MAX: 35° C B.S. / 24° C B.U.

## PANNELLO COMANDI

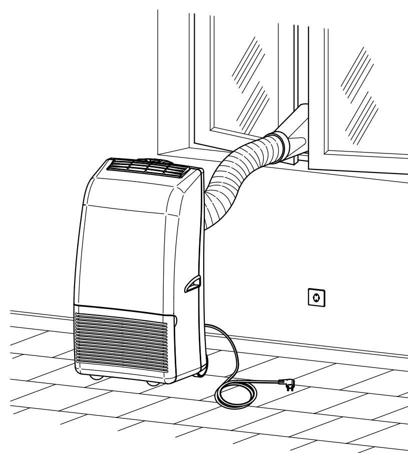
1. Tasto marcia/arresto
2. Tasto alta / bassa velocità ventilatore
3. Manopola termostato
4. Spia tanica piena (rossa)



## PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE

- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Non movimentate il climatizzatore senza aver controllato visivamente (attraverso lo sportello tanica posto sul retro dell'unità) l'eventuale presenza d'acqua all'interno.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 18 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- Accertatevi che il tasto marcia - arresto sul pannello di comando del climatizzatore sia nella posizione OFF (rilasciato).
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il tasto marcia/arresto sul pannello di comando dell'unità.
- **PRECAUZIONE!** Non inserite oggetti nel condizionatore. É molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- **ATTENZIONE!**
  Attendere almeno 3 minuti da ogni fermata del compressore prima di riavviare l'unità. Ravvicinate fermate e riavvii del compressore potrebbero danneggiarlo. Evitare quindi spostamenti veloci della manopola termostato nei due sensi quando il compressore è in funzione ed azionamenti rapidi del tasto marcia/arresto.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità interna. Non ostruire con tendaggi o simili la griglia di aspirazione (garantire un'area libera di min. 25 cm) e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- La massima efficienza del climatizzatore si ottiene con il tubo flessibile retratto, senza curve e senza bocchetta di raccordo.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.

I



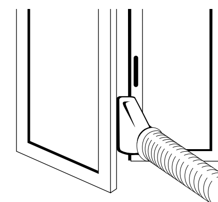
**AVVERTIMENTO**

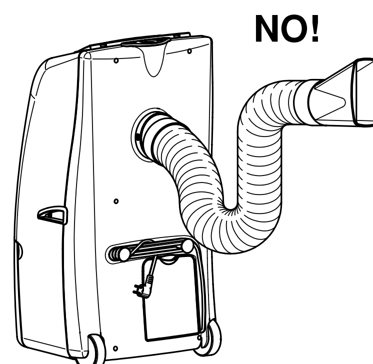
Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.

## MODALITÁ D'USO

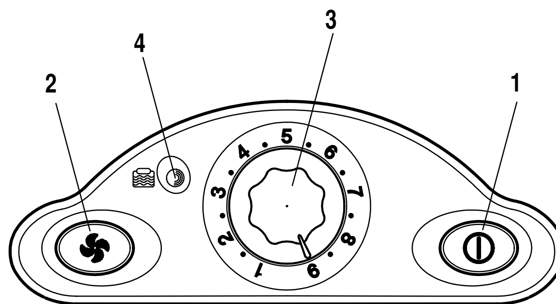
**RAFFREDDAMENTO**

- Avvicinate il più possibile il climatizzatore alla finestra. Inserite il tubo flessibile agganciandolo, alla parte posteriore del climatizzatore. Estendete il flessibile quanto basta per raggiungere l'esterno passando sotto i battenti accostati della finestra. Accostate la finestra in posizione di minima apertura.
- Aprite la finestra e bloccate uno dei battenti con la maniglia. Appoggiate la bocchetta di raccordo al battente fisso, accostate l'altro battente della finestra e bloccatelo in posizione usando l'apposito laccio.
- Evitate curve troppo strette o pieghe del tubo flessibile.
- Nel caso di utilizzo dell'obló eseguire un foro del diametro di 138 mm nel vetro della finestra.
- Ruotare la manopola del termostato (**3**) verso destra, fino a raggiungere la posizione massimo freddo.
- Accendere il climatizzatore premendo il tasto (**1**) Marcia/Arresto ⏽ .
- Premere il tasto (**2**) ✤ per selezionare l'alta velocità del ventilatore.
- Quando la temperatura nel locale ha raggiunto il valore da voi desiderato premete di nuovo il tasto (**2**) per selezionare la bassa velocità del ventilatore.
- Quindi ruotare lentamente la manopola del termostato verso sinistra fino ad ottenere l'arresto del compressore. A questo punto il climatizzatore è predisposto per funzionare automaticamente sotto il controllo del termostato, mantenendo nel locale la temperatura da voi desiderata.
- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il tasto (**1**).





**DEUMIDIFICAZIONE**
Quando usate l'apparecchio come deumidificatore, dovete **rimuovere il tubo flessibile** così che il climatizzatore può essere posizionato in qualsiasi parte del locale. In questo modo il climatizzatore rimuove l'umidità dall'ambiente senza abbassare la temperatura.




- Scollegate il tubo flessibile afferrandolo in prossimità del punto di attacco sull'apparecchio e ruotandolo sino a liberarlo dai ganci di bloccaggio. Ruotate la manopola (**3**) del termostato fino a raggiungere la posizione di massimo freddo; quindi premete il tasto marcia-arresto (**1**) avviando il climatizzatore.
  L'umidità rimossa dall'ambiente (condensa) sarà raccolta nella tanica interna del climatizzatore.

I

- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il tasto (**1**).

**AVVERTENZA**
Il condizionatore può funzionare come deumidificatore solo se la temperatura del locale è superiore a 19 °C. Quando la temperatura è inferiore a 19 °C il termostato arresta il compressore e la deumidificazione non ha luogo.

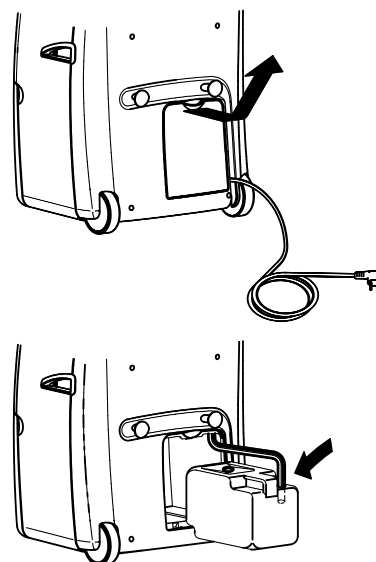
## REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Potete regolare la direzione del flusso dell'aria agendo sul deflettore posto sulla bocca di mandata aria; afferrate una aletta del deflettore con entrambe le mani e tirate verso di voi per orientare il flusso dell'aria.

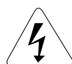



## TANICA RACCOLTA CONDENSA

Quando il climatizzatore raffresca o deumidifica l'ambiente, asporta l'umidità dell'aria che viene raccolta nella tanica, a cui si accede dallo sportello posteriore dell'unità.
La capacità della tanica consente un'autonomia di funzionamento di circa 4 ore (dipende dal grado di umidità ambiente).
Si consiglia di svuotare la tanica prima di ogni riavvio del climatizzatore.



- Spegnete l'unità premendo il tasto marcia-arresto **(1)**, quindi togliete la spina dalla presa.
- Aprite lo sportello d'accesso al vano tanica raccolta acqua (sul lato posteriore, in basso a destra). Estraete la tanica per controllare che sia vuota, in caso contrario vuotatela e quindi rimettetela nel suo alloggiamento facendo attenzione di inserire il tubetto scarico condensa nell'apposito foro della tanica e richiudete lo sportello.
- Quando la tanica di raccolta acqua di condensa è piena il climatizzatore si arresta automaticamente e si accende la spia (rossa) tanica piena **(4)**.

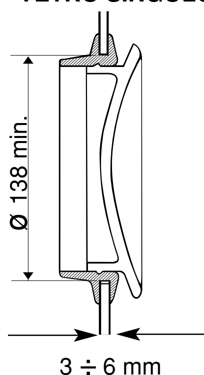


**AVVERTIMENTO**

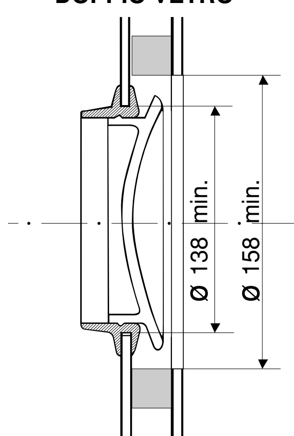
- Arrestate sempre il climatizzatore prima di togliere la spina dalla presa.
- Staccate sempre la spina prima di aprire lo sportello di accesso alla tanica.

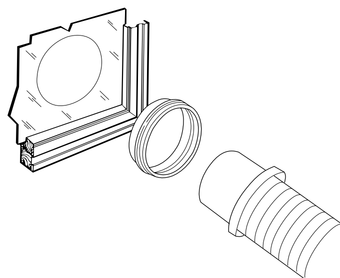
## KIT OBLÓ

**VETRO SINGOLO**




**DOPPIO VETRO**



**MONTAGGIO**

- Praticare un foro sul vetro della finestra.
- Inserire l'oblò privo di tappo chiusura.
- Togliere il raccordo terminale scarico aria calda dal tubo flessibile retrattile.
- Avvicinare il climatizzatore alla finestra e inserire il tubo scarico aria nell'oblò.

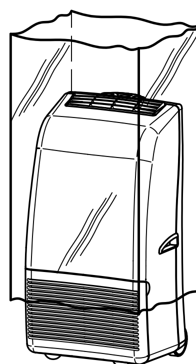
**NOTA**
Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali è possibile acquistare più KIT OBLÓ scarico aria separatamente.

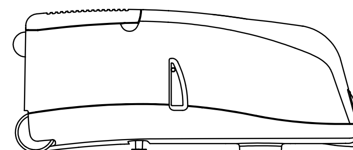
## MANUTENZIONE E CURA

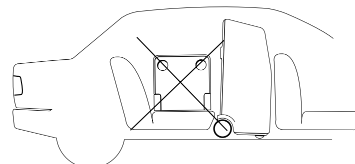


**ATTENZIONE!** Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

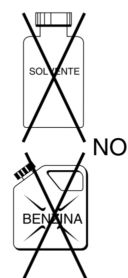
1. **Pulizia del filtro d'aria**
   Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro è collocato dietro la griglia d'aspirazione e si estrae verso l'alto. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.
2. **Pulizia involucro e griglia.**
   Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.
3. **Conservazione.**
   Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulite il filtro e controllate che la tanica di raccolta condensa sia vuota. Se mettete l'apparecchio in un ripostiglio, abbiate cura di mantenerlo sempre in posizione verticale. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete il climatizzatore con un foglio di plastica.
4. **Trasporto.**
   Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo in posizione verticale.
5. **Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; il collegamento elettrico dell'unità é di tipo Y con cavo preparato in modo speciale, per la sostituzione rivolgersi al Centro Assistenza.**

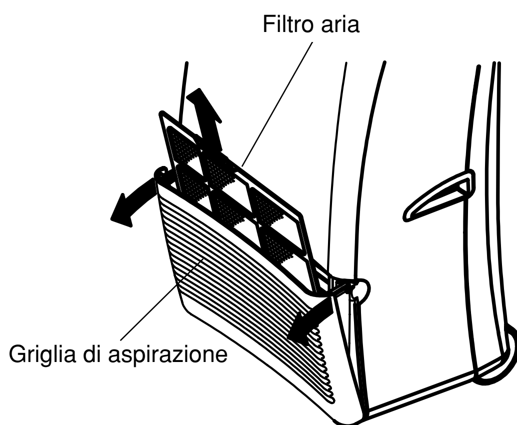


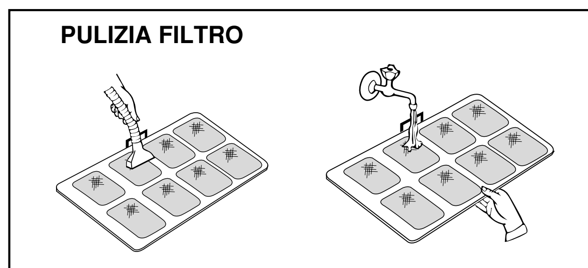





## CONSIGLI UTILI

Se il climatizzatore non funziona, prima di richiedere l'intervento del Servizio Assistenza verificare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente;
- l'interruttore generale sia inserito e che non vi sia alcun fusibile interrotto;
- il filtro aria sia pulito;
- il flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe né curve troppo strette;
- la manopola del termostato sia nella posizione più idonea per la temperatura desiderata (ruotandola progressivamente in senso orario verificare che il compressore si avvii);
- la temperatura ambiente sia superiore a 19°C;
- tutte le istruzioni contenute in questo manuale siano state osservate scrupolosamente;

**L'accensione della spia rossa con il contemporaneo arresto del climatizzatore sono dovuti alla tanica raccolta condensa piena.**

## SOMMAIRE



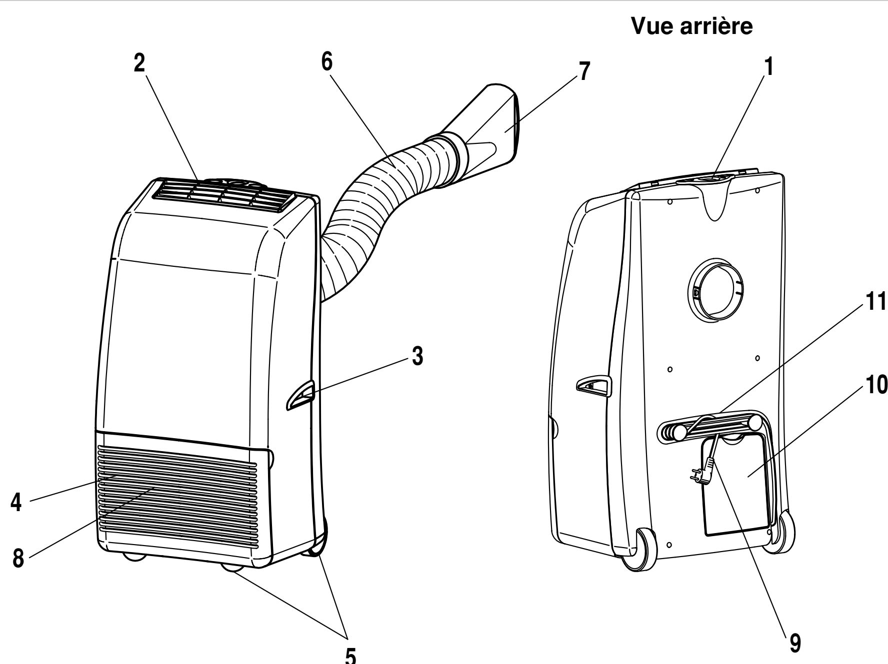
F

**DECLARATION DE CONFORMITE**

Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives:
- Basse Tension n. 73/23 CEE et 93/68 CEE.
- Compatibilité Electromagnétique n. 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.

Cette declaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou usage.

## LE PRODUIT



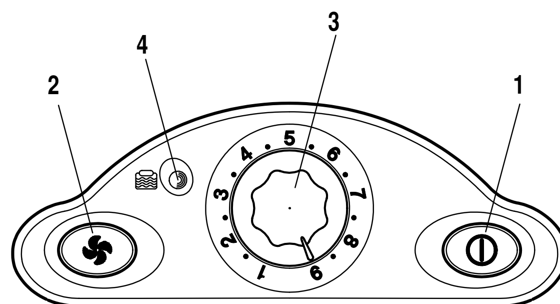

1. Tableau de commandes
2. Déflecteur de soufflage d'air
3. Poignée pour le transport (sur les deux côtés)
4. Grille d'aspiration d'air
5. Roues pour le déplacement
6. Manchette d'évacuation d'air/ tube flexible rétractile
7. Raccord terminal d'expulsion d'air
8. Filtre à air
9. Câble électrique avec fiche
10. Volet d'accès au réservoir
11. Compartiment pour câble électrique

Limites de fonctionnement:

Température intérieure:
MIN: 19 °C B.S. / 14 °C B.H.
MAX: 35 °C B.S. / 24 °C B.H.

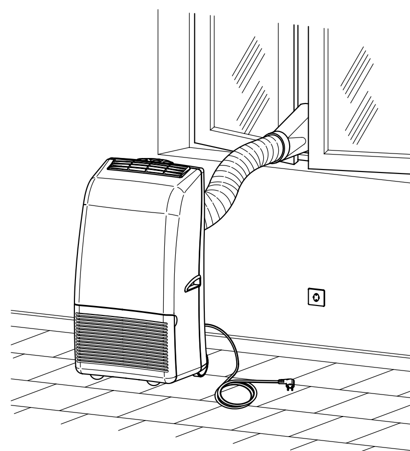
## TABLEAU DE COMMANDES

1. Touche marche - arrêt
2. Touche grande et petite vitesse du ventilateur
3. Selecteur thermostat
4. Lampe - temoin d'alarme réservoir plein (rouge)



## AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR

- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- Ne pas transporter le climatiseur sans vérifier l'existence de l'eau de condensation à l'intérieur de l'unité (par la porte d'accès du réservoir en la partie arrière de l'unité).
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de débiter un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaquette signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 18 ampères ( normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- Vérifiez que la touche marche-arrêt sur le tableau de commandes du climatiseur est sur la position OFF (relâché).
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur; utilisez toujours l'interrupteur prévu sur le tableau de commande de l'appareil.
- **PRECAUTION !** Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.
- **ATTENTION!**
  Attendez trois minutes après chaque arrêt du compresseur avant de remettre l'unité en marche. Des arrêts et mises en marche du compresseur trop rapprochés pourraient l'endommager. Evitez donc les déplacements rapides du sélecteur du thermostat dans les deux sens quand le compresseur fonctionne et n'appuyez pas trop rapidement la touche marche-arrêt.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité intérieure. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée (garantir un espace libre minimum de 25 cm) et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Pour obtenir la maximum efficacité du climatiseur, le tube flexible doit être rétracté, sans courbes et sans le raccord terminal.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.



F

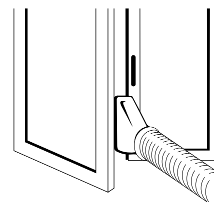
**AVERTISSEMENT**

Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant

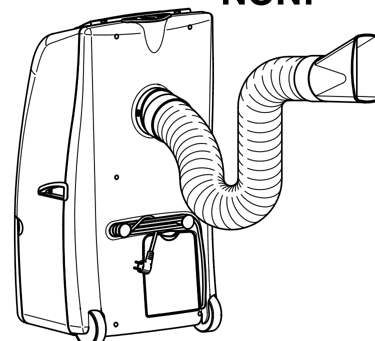
## MODE D'EMPLOI

**REFROIDISSEMENT**

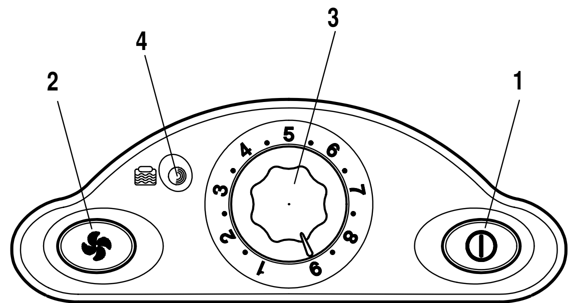
- Approchez au maximum le climatiseur de la fenêtre. Introduisez le tube flexible en l'accrochant à l'arrière de l'unité. Tirez le tube flexible afin d'atteindre l'extérieur en passant sous les battants entrouverts de la fenêtre.
- Ouvrez la fenêtre et bloquez un des battants avec la poignée. Posez le raccord terminal sur le battant fixe, rapprochez l'autre battant de la fenêtre et bloquez-le dans cette position en utilisant le cordon ad hoc.
- Evitez de trop courber ou plier le tube flexible.
- Si vous utilisez le hublot, pratiquez un trou de 138 mm dans le carreau de la fenêtre.
- Déplacez le sélecteur (**3**) thermostat vers la droite, en position de froid maximum.
- Appuyez sur la touche (**1**) marche-arrêt pour mettre le climatiseur en marche.
- Appuyez sur la touche (**2**) pour sélectionner la grande vitesse du ventilateur
- Quand la température désirée est obtenue dans la pièce, appuyez de nouveau sur la touche (**2**) pour sélectionner la petite vitesse du ventilateur.
- Dès lors, déplacez lentement le sélecteur du thermostat vers la gauche afin d'obtenir l'arrêt du compresseur. A ce stade, le climatiseur est programmé pour fonctionner automatiquement sous le contrôle du thermostat, en maintenant la température désirée dans la pièce.
- Pour arrêter le climatiseur, appuyez à nouveau sur la touche (**1**) marche-arrêt.



NON!



**DESHUMIDIFICATION**
Quand vous utilisez l'appareil comme déshumidificateur, **le tube flexible doit être ôté** afin que le climatiseur peut être placé en n'importe quelle partie de la pièce. De cette facon le climatiseur enlève l'humidité de l'air sans réduire la température ambiante.




- Décrochez le tube flexible en saisissant le point d'accrochage sur le climatiseur et faites-le le tourner jusqu'au décrochage.
  Déplacez le sélecteur (**3**) thermostat, en position de froid maximum; puis appuyez sur la touche (**1**) marche-arrêt pour mettre le climatiseur en marche.
  L'humidité absorbée de la pièce (condensât) est recueillie dans le réservoir intérieur.
- Pour arrêter le climatiseur, appuyez de nouveau sur la touche (**1**) marche-arrêt.

F

**ATTENTION!**
Le climatiseur peut fonctionner comme déshumidificateur seulement si la température de la pièce est supérieure à 19 °C. Si la température est inférieure à 19 °C, le thermostat arrête le compresseur et la déshumidification n'a pas lieu.

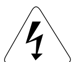
## REGLAGE DU FLUX D'AIR

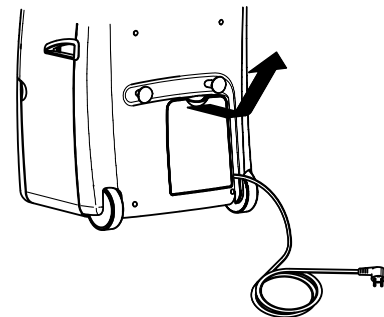
Vous pouvez régler la direction du flux d'air grâce au déflecteur situé sur la bouche de sortie d'air. Saisir avec les deux mains une ailette du déflecteur et tirez-la vers vous afin d'orienter le flux d'air.

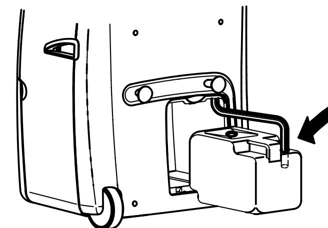



## RESERVOIR DU CONDENSAT

Quand le climatiseur rafraîchit ou déshumidifie la pièce, il enlève l'humidité de l'air, qui est collectée dans le réservoir, que vous pouvez extraire en ouvrant le volet arrière.
La capacité du réservoir permet une autonomie de fonctionnement d'environ 4 heures (il dépende de l'humidité de la pièce). Videz toujours le réservoir avant de remettre en marche le climatiseur.

- Arrêtez l'unité en appuyant sur la touche marche-arrêt **(1)** et enlevez la fiche de la prise de courant.
- Ouvrez le volet d'accès au réservoir de condensâtes. (Coté arrière, en bas à droite). Extrayez le réservoir pour vous assurer qu'il est bien vide. Dans le cas contraire, videz-le, remettez-le en place et refermez le volet.
- Quand le réservoir de condensât est plein, le climatiseur s'arrête automatiquement et la lampe-témoin d'alarme réservoir plein (rouge)  s'allume **(4)**.



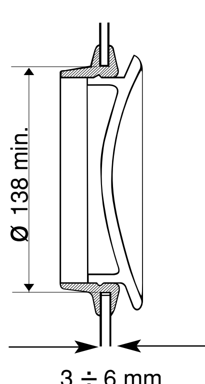


**AVERTISSEMENT**

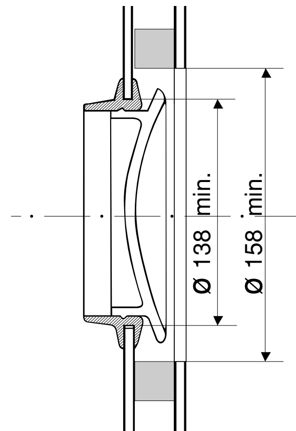
- Placez toujours la touche marche / arrêt sur OFF avant de débrancher l'appareil.
- Débrancher toujours l'appareil avant de ouvrir le volet d'accès au réservoir.

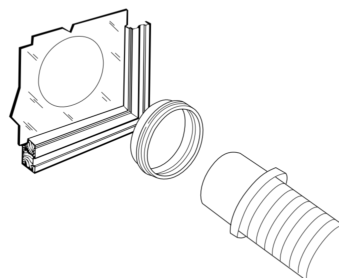
## KIT HUBLOT

**VITRAGE SIMPLE**




**VITRAGE DOUBLE**



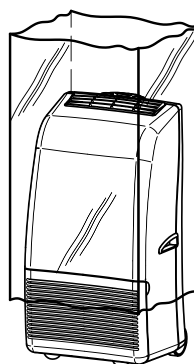
**MONTAGE**

- Pratiquez un trou dans le carreau de la fenêtre.
- Enchâssez le hublot sans le bouchon.
- Enlevez le raccord final de la sortie d'air chaud du tuyau flexible rétractable.
- Approchez le climatiseur de la fenêtre et enchâssez le tuyau de sortie d'air dans le hublot.

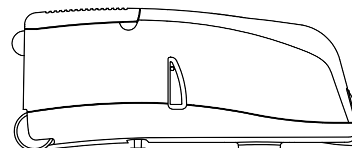
**NOTE**
Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, Il est possible d'acheter séparément plusieurs hublots pour l'expulsion de l'air.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

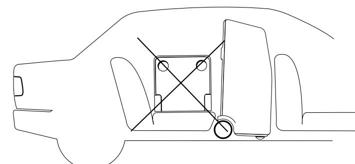
**ATTENTION!** Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.



NON!

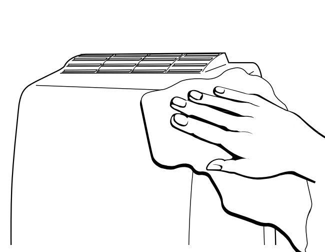


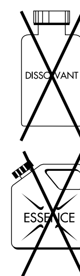
NON!



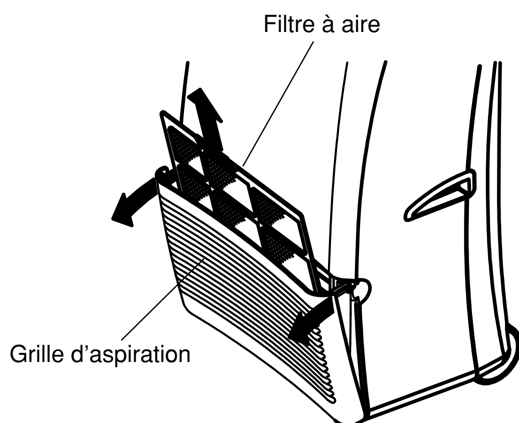
1. **Nettoyage du filtre à air.**
   Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration et s'extrait en la soulevant vers le haut. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si ce la n'ait pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.
2. **Nettoyage de l'habillage et de la grille.**
   Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.
3. **En cas de non utilisation.**
   Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez le filtre et vérifiez que le réservoir intérieur est vide. Si vous rangez l'appareil dans un débarras, prenez bien soin de le mettre en position verticale. Ne déposez pas d'objets lourds dessus et si possible protégez- le avec une housse en plastique.
4. **Transport.**
   Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le en position verticale.
5. **Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique; le branchement électrique de l'unité est du type Y avec un câble spécial, pour le remplacement adressez-vous au Service Après-Vente.**

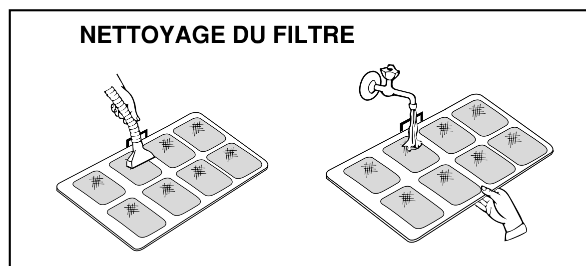
F






NON!




## CONSEILS UTILES

Si le climatiseur ne fonctionne pas, avant de faire appel au Service Après-Vente, vérifiez que:

- la fiche est correctement branchée dans la prise de courant;
- l'interrupteur général est enclenché et qu'aucun fusible soit brûlé;
- le filtre à air est propre;
- le tube flexible est placé correctement, ni trop plié, ni trop courbé;
- le sélecteur du thermostat est placé correctement pour la température désirée (déplacez le sélecteur progressivement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la mise en marche du compresseur);
- la température ambiante est supérieure à 19 °C.
- toutes les instructions contenues dans cette notice ont été scrupuleusement observées;

**L'allumage du voyant et l'arrêt simultané du climatiseur indiquent que le réservoir de condensât est plein.**

## INHALTVERZEICHNIS



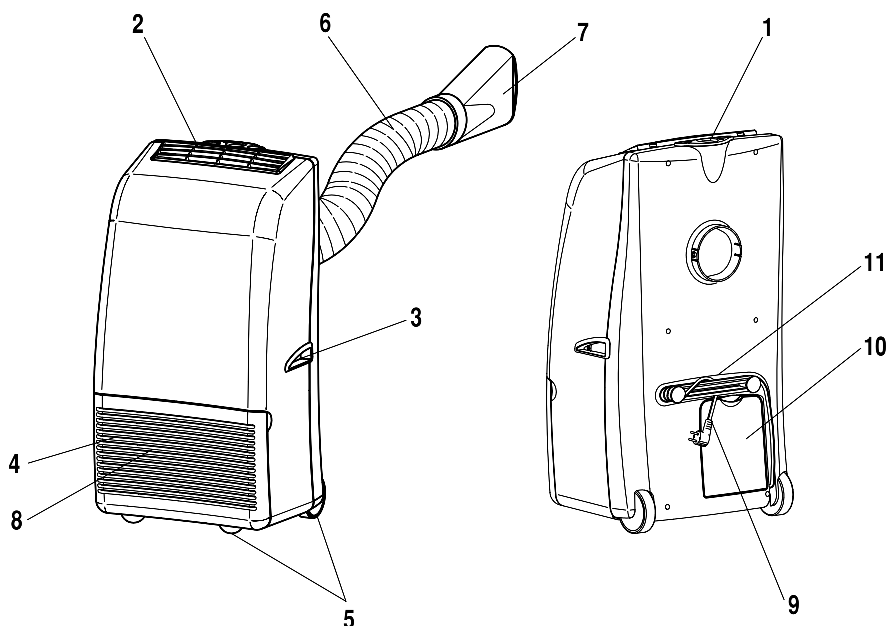
**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Dieses Produkt ist mit CE-Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:
- Niederspannungsrichtilinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installatinsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

D

## DAS PRODUKT



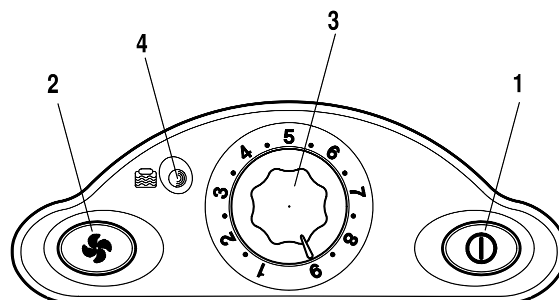

1. Schaltpanel
2. Luftzufuhr Klappe
3. Transportgriff (beide Seiten)
4. Luftansauggrill
5. Transporträder
6. Flexibler Abluftschlauch
7. Ausblasdüse
8. Luftfilter
9. Stromkabel mit Stecker
10. Abdeckung des Kondenswasserbehälters
11. Öffnung für elektrische Kabelwicklung

Betriebsgrenzen:

Raumtemperatur:
MIN: 19° C D.B. / 14° C W.B.
MAX: 35° C D.B. / 24° C W.B.

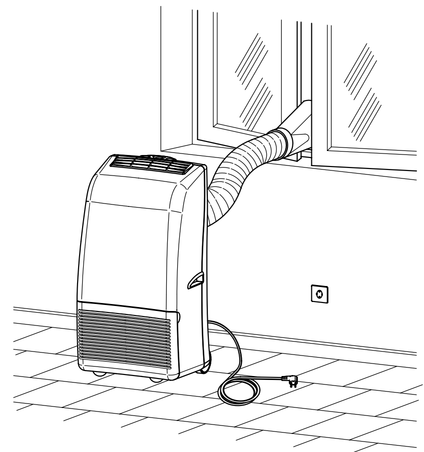
## SCHALTPANEL

1. Ein/Aus-Taste (ON-OFF)
2. Hohe / niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Taste
3. Wahlschalter Thermostates
4. Anzeigeleuchte (rot) des Kondenswassersbehälters voll



## VOR INBETRIEBNAHME

- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220/240V ~ 50Hz ist.
- Die Bestehen von eventuelle Kondenswasser im Klimagerät kontrollieren (durch die Abdeckung des Kondenswasserbehälter an der Rückseite der Einheit), immer bevor das Klimagerät zu transportieren.
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 18A zu tragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) auf dem Schaltpanel des Klimagerätes sich auf der Position OFF (lüsten) befindet.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein-und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer den Gerätebetriebstaste, die auf dem Kontrollpanel gestellt ist.
- **VORSICHT !** Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- **ACHTUNG!**
  Warten Sie wenigstens drei Minuten nach dem letzten Ausschalten der Einheit. Wenn Sie diesen Zeitraum nicht einhalten, könnte das Klimagerät beschädigt werden.Vermeiden Sie schnelle Veränderungen des Thermostatsreglers gegen beiden Richtungen und schalten Sie nicht zu schnell die ON/OFF Taste ein und aus, wenn der Kompressor arbeitet.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Inneneinheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzufuhr und Luftansauggrill (lassen Sie einen freien Raum von min. 25 cm) der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren.Keine Gegenstände auf das Gerät legen.
- Um die hochste Leistung des Klimagerätes zu erhalten, sollte der Abluftschlauch ruckgezieht, ohne Kurven und ohne Schlauchdüse sein.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäß Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.



D

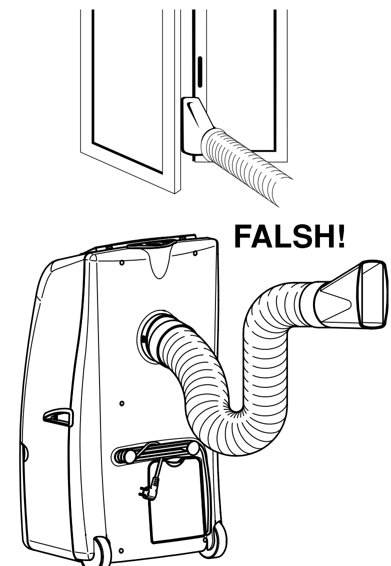
**WARNUNG**

Vor jeder Bewegung- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

## ANWENDUNGSHINWEISE

**KÜHLUNG**

- Das klimagerät so nah wie möglich an das Fenster stellen. Den Abluftschlauch stecken, indem er an der Rückseite des Gerätes angreift. Den Schlauch ausziehen, so weit es notwendig ist, und durch eine Fensteröffnung (zwischen den Flügeln) stecken; das Fenster anlehnen.
- Das Fenster öffnen und einen der Flügeln durch die Griffe befestigen. Die Schlauchdüse zwischen den beiden mit Schlaufe fixierten Flügeln stecken.
- Scharfes Abnicken des Schlauches vermeiden.
- Wird die Seitelucke benutzt, ein Loch von 138 mm in das Fenster schneiden.
- Den Thermostatwahlschalter (**3**) nach rechts auf die Position höchster Kälte drehen.
- Die Ein-/Aus-Taste (**1**) drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
- Die Taste (**2**) drücken, um die hohe Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen.
- Wenn die gewünschte Raumtemperatur erreicht wird, die Taste (**2**) noch drücken, um die niedrige Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen.
- Den Thermostwahlschalter nach links zum Ausschalten des Kompressors langsam drehen. Das Klimagerät wird automatisch vom Thermostat kontrolliert und hält die gewünschte Raumtemperatur ein.
- Die Ein-/Aus-Taste (**1**) zum Ausschalten des Klimagerätes wieder drücken.



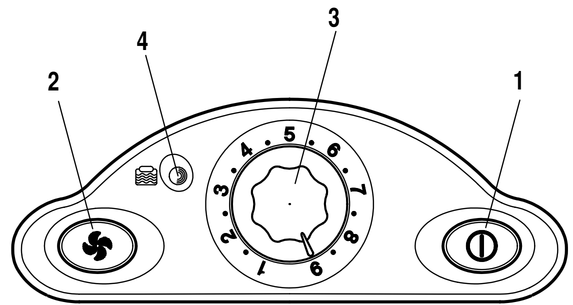
**ENTFEUCHTUNG**

Wenn das Gerät als Entfeuchter benutzt wird, **muß das flexibles Abluftschlauch herausgenommen werden**, so daß das Klimagerät auf jeden Platz des Zimmers gestellt sein kann. Auf dieser Weise beseitigt das Klimagerät die Luftfeuchte, ohne die Temperatur zu senken.

- Den Schlauch abnehmen, indem Sie den auf der Anschluß des Klimagerätes fassen und drehen Sie, um den auszuziehen. Das Thermostat Schalter (**3**) auf die Position höchster Kälte drehen; die Ein / Aus Schalter (**1**) drücken, um das Klimagerät in Betrieb zu setzen. Die Luftfeuchte des Zimmers (Kondenswasser) wird in den innere Kondenswasserbehälter vom Klimagerät aufgenommen.
- Zum Ausschalten des Klimagerätes den Ein / Aus Taste (**1**) Wiederdrucken.

**HINWEIS**

Das Klimagerät kann als Entfeuchter benutzt werden, nur wenn die Raumtemperatur höher als 19 °C ist. Wenn die Temperatur unter 19 °C ist, schaltet der Thermostat den Kompressor aus und die Entfeuchtungsbetrieb nicht aktiviert ist.




D

## LUFTSTROM-EINSTELLUNG

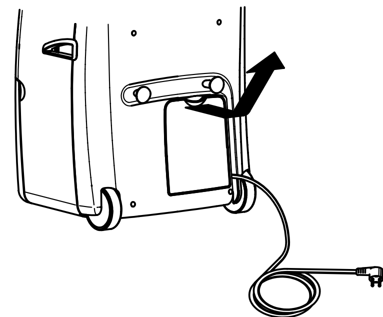
Der Luftstrom kann eingestellt werden, indem man eine Klappe auf dem Luftauslaß bewegt. Mit den beiden Händen eine Luftleitlamelle fassen und an sich ziehen, um den Luftstrom einzustellen.

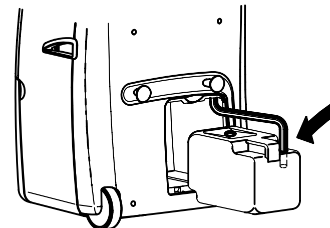


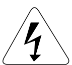

## ENTLEEREN DES KONDENSWASSERBEHÄLTERS

Wenn das Klimagerät den Raum kühlt oder entfeuchtet, beseitigt es die Luftfeuchte, die im eigenen Behälter aufgenommen wird. Der Kondenswasserbehälter befindet sich auf der Rückseite des Geräts. Die Kapazität des Behälters erlaubt einen ca. 4 Stunden langen Betrieb (es hängt von der Entfeuchtung der Luft ab).
Vor Inbetriebnahme prüfen Sie, ob der Behälter leer ist.

- Die Ein/Aus-Taste **(1)** drücken, um die Einheit auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Behälterabdeckung öffnen (auf der Rückseite des Geräts, unten rechts). Den Behälter herausnehmen und prüfen, ob er leer ist. Falls er nicht leer ist, leeren Sie ihn aus. Dann wieder zurückstellen und den Kondenswasserauslaßschlauch ins eigene Loch des Behälters hineinstecken. Die Abdeckung schließen.
- Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, schaltet sich das Klimagerät automatisch aus und die Anzeige (rot) einschaltet **(4)**. Das bedeutet, daß der Behälter voll ist.





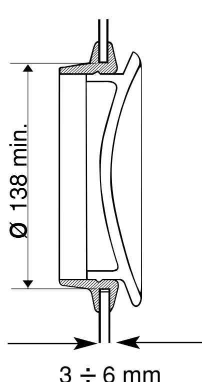


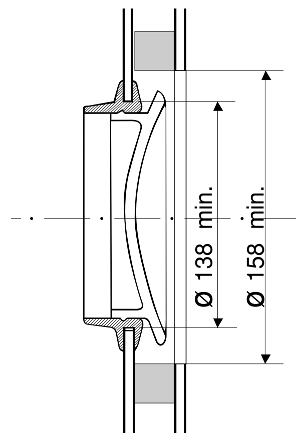
**WARNUNG**

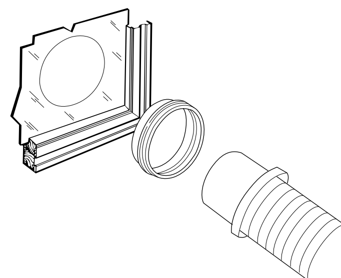
- Die Ein / Aus Taste muß immer in der Position OFF sein, bevor man den Stecker aus der Steckdose zieht.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor man die Abdeckung des Kondenswasserbehälters öffnet.

## RUNDES FENSTER KIT

**EINZELGLAS** **DOPPELGLAS**



**MONTAGE**

- Das Fensterglas lochen.
- Das runde Fenster ohne Deckel einsetzen.
- Die Ausblasedüse vom Schlauch entfernen.
- Das Klimagerät ans Fenster nähern und das Auslaufrohr in das runde Fenster einsetzen.

**ANMERKUNG**

Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere runde fenstern für Luftauslassen kaufen.

## WARTUNG UND PFLEGE

**VORSICHT!** Vor Beginn der Reinigung-und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

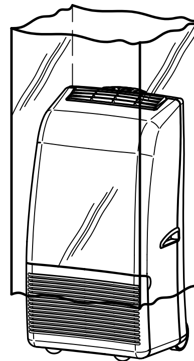
1. **Filterreinigung.**
   Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filter kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter ist hinter den Luftansauggrill angebracht und wird nach oben herausgenommen. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.

2. **Gehäusereinigung.**
   Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken Aufweis, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißen Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.

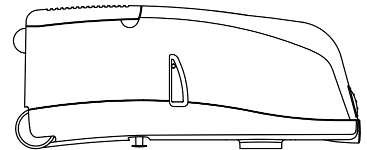
3. **Lagerung.**
   Vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum den Filter reinigen und vergewissern Sie sich, daß der innere Kondenswasserbehälter leer ist. Das Gerät immer senkrecht lagern. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen und das Klimagerät mit einem Plastik Beutel schützen.

4. **Transport .**
   Das Gerät nur senkrecht transportieren.

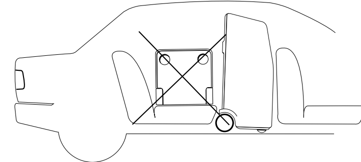
5. **Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen; die elektrische Verbindung der Einheit ist Typ Y mit einem speziellen Kabel, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.**



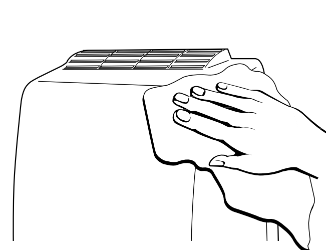
FALSCH!

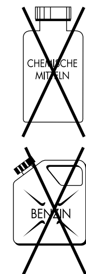


FALSCH!



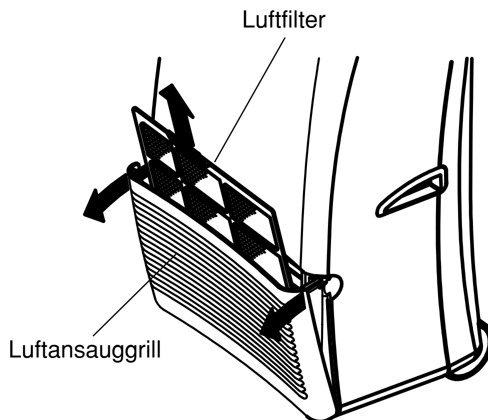
D





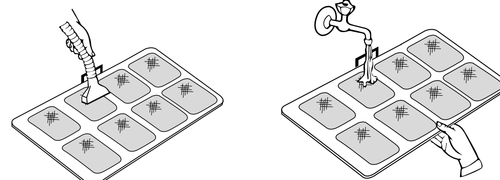

FALSCH!

Luftfilter



Luftansauggrill

FILTERREINIGUNG



## NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Falls das Klimagerät nicht funktioniert, vergewissern Sie sich, bevor den Eingriff des Technischen Kundendiensts verlangen, daß:

- der Stecker richtig in der Steckdose eingesetzt ist;
- der Hauptschalter eingeschaltet und keine Sicherung unterbrochen ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick;
- der Thermostatwahlschalter sich auf der richtigen Position für die gewünschte Raumtemperatur befindet (indem Sie im Uhrzeigersinn drehen vergewissern Sie sich, daß der Kompressor sich einschaltet);
- die Raumtemperatur höher als 19 °C ist;
- alle Anweisungen dieses Handbuches genau beachtet wurden;

**Das Aufleuchten der Kontrollampe und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Kondenswasserbehälter voll ist.**

## INDICE



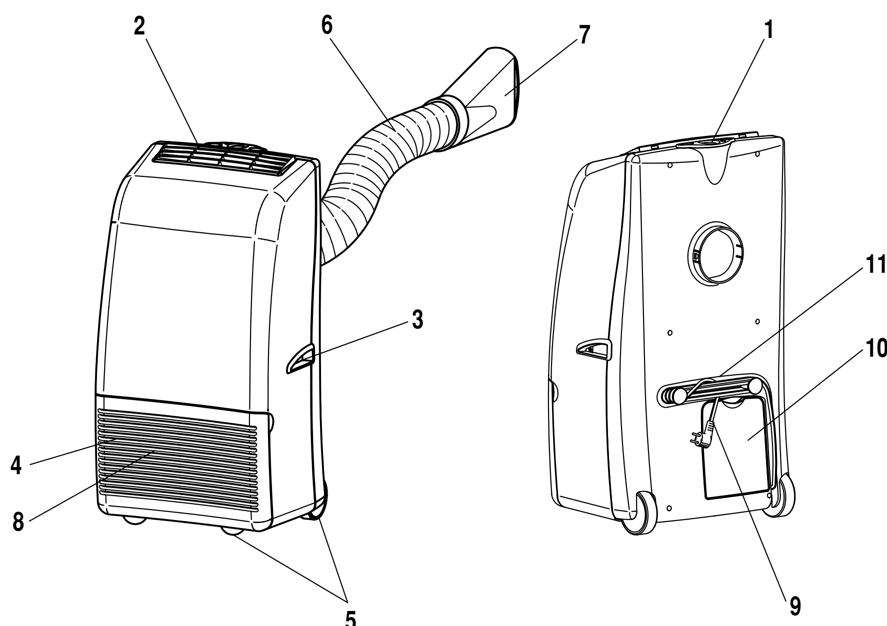
**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Este Producto está marcado CE porque responde a las Directivas:
– Baja Tensión n° 73/23 CEE y 93/68 CEE.
– Compatibilidad Electromagnetica n° 89/336 CEE, 92/31 CEE y 93/68 CEE.
Esta declaración no tendrá efecto en sólo caso de que se haga un uso diferente al declarado por el Fabricante, y/o por el no respeto, incluso parcial, de las intrucciones de instalación y/o de uso.

## EL PRODUCTO

E

Vista posterior



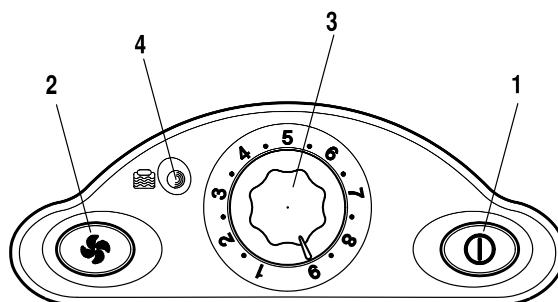

1. Panel de mandos
2. Deflector salida aire
3. Asa de transporte (en ambos lados)
4. Rejilla aspiración aire
5. Ruedas fácil transporte
6. Tubo flexible plegable
7. Boquilla terminal expulsión aire
8. Filtro aire
9. Cable eléctrico con clavija
10. Puerta acceso depósito
11. Alojamiento cable eléctrico

Limites de funcionamiento:

Temperatura interior:
MIN: 19° C B.S. / 14° C B.H.
MAX: 35° C B.S. / 24° C B.H.

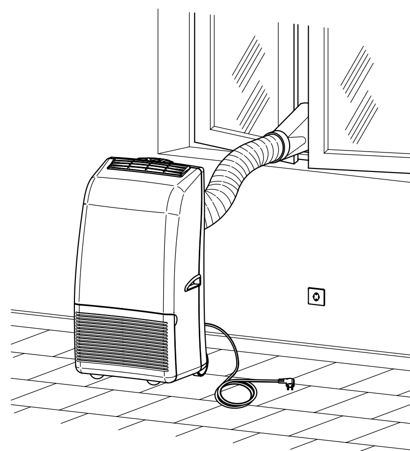
## PANEL DE MANDOS Y CONTROLES

1. Pulsador arranque-parada
2. Pulsador alta o baja velocidad ventilador
3. Selector del termostato
4. Piloto (rojo) aviso depósito recogida agua de condensación lleno



## ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR

- Comprobar que la tensión eléctrica monofásica nominal de alimentación sea de 220/240 V ~ 50Hz.
- Antes de transportar el acondicionador, verificar a través de la puerta de acceso del deposito posterior, si existe agua de condensación en el interior.
- Asegurarse que la instalación eléctrica sea dimensionada para la corriente necesaria al acondicionador aparte de la corriente absorbida por otros aparatos. (electrodomésticos, luces, etc.). Véase las absorciones máximas indicadas en la placa de características del aparato.
- Se aconseja instalar antes del enchufe de alimentación un interruptor bipolar, con fusible de protección de 10 A del tipo retardado.
- La conexión a la red eléctrica de la unidad debe ser realizada conforme a las normas locales de electricidad.
- Asegurarse que los interruptores automáticos y válvulas de protección de la instalación sean capaces de soportar una corriente de arranque de 18 A (normalmente por un tiempo inferior a un segundo).
- Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderías).
- Asegurarse que el pulsador arranque-parada situado en el panel de mandos esté en posición OFF (dejado).
- El enchufe de la instalación deberá estar dotado de una toma de tierra eficaz.
- No utilizar nunca el enchufe para parar o poner en marcha el acondicionador: usar siempre el interruptor del aparato.
- **PRECAUCION!** No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- **ATENCION!**
  Esperar tres minutos después de cada parada del compresor, antes de volver a poner en marcha la unidad. Paradas y arranques continuos del compresor podrían dañarlo.Por lo tanto, evitar desplazamientos frecuentes del selector del termostato hacia ambos sentidos y no presionar demasiado rápidamente el pulsador arranque-parada cuando el compresor esté funcionando.
- Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad interior. No obstruir la salida y entrada del aire (dejar un espacio libre mínimo de 25 cm) con cortinas o semejantes. No colocar nada encima del aparato de modo que no obstaculice el paso del aire.
- Para obtener la máxima eficacia del acondicionador, el tubo flexible tiene que ser retracto, sin curvas y sin terminal.
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad si no vienen respetadas las normas de seguridad.



E

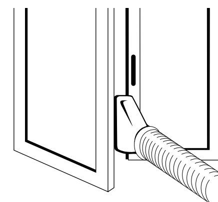
**ATENCION!**

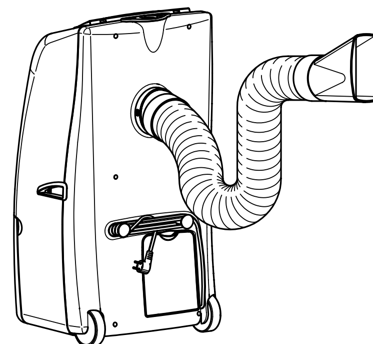
Antes de proceder al desplazamiento o limpieza del acondicionador, desconectar el enchufe eléctrico.

## COMO USARLO

**REFRIGERACION**

- Acercar lo más posible el acondicionador a una ventana. Acoplar el tubo flexible enganchándolo en la parte posterior del aparato. Estirar el tubo flexible cuanto sea necesario para llegar al exterior y pasarlo entre los batientes de la ventana con la mínima abertura indispensable.
- Abrir la ventana y bloquear uno de los batientes con la manilla. Apoyar el terminal del tubo al batiente fijo, acercar el otro batiente de la ventana y atar los dos batientes entre si.
- Evitar curvas cerradas o pliegues en el tubo flexible.
- Si se utiliza la junta elástica, hacer un agujero de ø138 en el cristal de la ventana.
- Desplazar hacia la derecha el selector (**3**) del termostato hasta la posición máximo frío.
- Pulsar el botón (**1**) arranque-parada para poner en marcha el acondicionador.
- Pulsar el botón (**2**) para seleccionar la alta velocidad del ventilador .
- Cuando la temperatura del local alcance el valor deseado pulsar de nuevo el botón (**2**) para seleccionar la baja velocidad del ventilador.
- Finalmente desplazar lentamente hacia la izquierda el selector del termostato hasta la parada del compresor. A partir de ahora el acondicionador funciona automáticamente bajo el control del termostato, manteniendo en el local la temperatura deseada.
- Para parar el acondicionador pulsar nuevamente el botón arranque-parada (**1**).





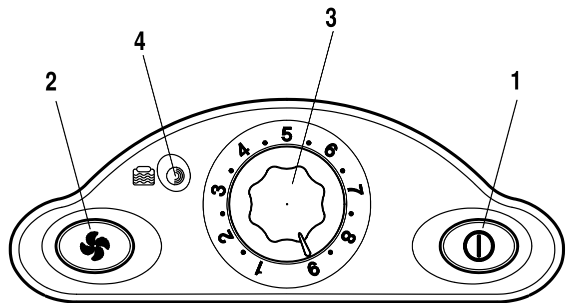
**DESHUMIDIFICACION**

Usando el acondicionador como deshumidificator, **debe desconectarse el tubo flexible,** asi que el acondicionador puede colocarse en cualquiera parte de la habitación. De esta manera el acondicionador absorbe la humedad del aire sin enfriar el ambiente.

- Quitar el tubo flexible del acondicionador girándolo hasta soltarlo de los ganchos de bloqueo. Girar el selector del termostato (**3**) hasta la posición de máximo frío; pulsar el botón arranque / parada (**1**) para poner en marcha el aparato.

  La humedad absorbida viene recogida en forma de agua (condensación) en el depósito interior del acondicionador.

- Para parar el acondicionador pulsar nuevamente el botón arranque-parada (**1**).




**ATENCION !**

El acondicionador puede funcionar en deshumidificación solo si la temperatura ambiente es superior a 19 °C. Cuando la temperatura es inferior a 19 °C el termostato para el compresor interrumpiendo la deshumidificación.

## REGULACION DEL FLUJO DEL AIRE

E

Se puede regular la dirección del flujo del aire actuando sobre el deflector móvil situado en la boca superior de salida del aire; tomar una aleta del deflector con ambas manos y tirar hacia sí mismo para orientar el flujo del aire.

Flujo hacia arriba | Flujo hacia adelante

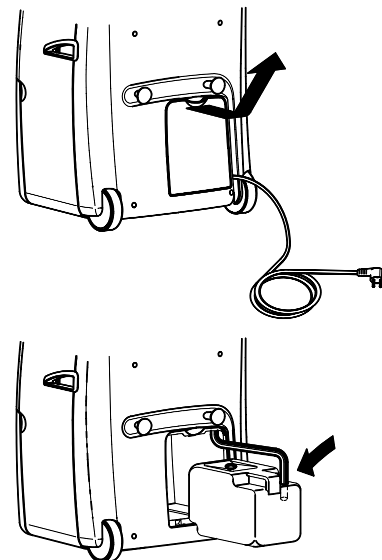


## DESCARGA DEL AGUA CONDENSACION

Cuando el acondicionador enfría el ambiente, absorbe la humedad del aire que se recoge en el depósito, al cual se accede a través de la puerta posterior del aparato.

La capacidad del depósito permite una autonomía de funcionamiento continuo de 4 horas aproximadamente (según la humedad de la habitación). Vaciar siempre el depósito después de haber utilizado el aparato como deshumidificador y volver a colocarlo en su alojamiento antes de utilizar de nuevo el acondicionador.

- Parar la unidad pulsando el botón arranque-parada **(1)**, después retirar la clavija del enchufe.
- Abrir la puerta de acceso al depósito recogedor del agua de condensación (lado posterior abajo derecha). Extraer el depósito para controlar que esté vacío, en caso contrario vaciarlo y volver a situarlo en su alojamiento cerrando después la puerta.
- Cuando el depósito está lleno, el acondicionador se apaga automáticamente y el piloto de depósito lleno (rojo) se enciende **(4)**.



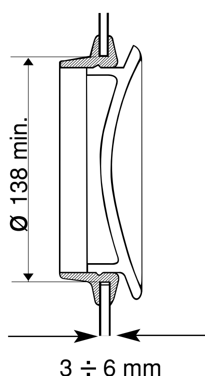


**ATENCION!**

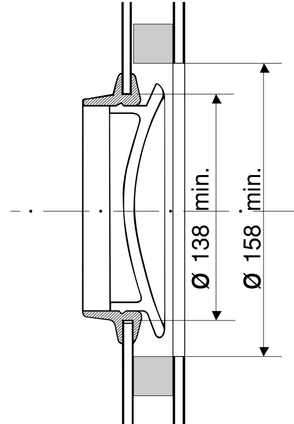
- Colocar el pulsador arranque / parada siempre en la posición OFF antes de desconectar el enchufe eléctrico
- Desconectar siempre el enchufe eléctrico antes de abrir la puerta de acceso al depósito.

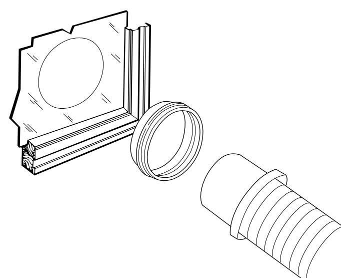
## KIT JUNTA ELASTICA

**CRISTAL SIMPLE**




**CRISTAL DOBLE**



**MONTAJE**

- Realizar un agujero en el cristal de la ventana.
- Montar la junta elástica sin el cierre en el agujero.
- Desmontar la boquilla del tubo flexible.
- Acercar el acondicionador a la ventana y embocar el extremo cilíndrico del tubo flexible al agujero.

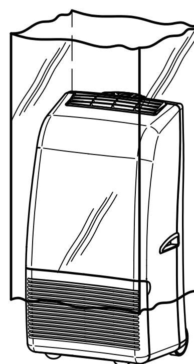
**NOTA**

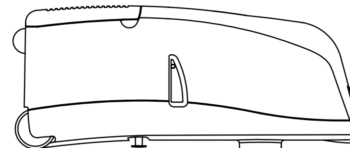
Si se desea utilizar el mismo climatizador en varios locales pueden adquirirse los “kit junta elástica / disco transparente” que se necesiten.

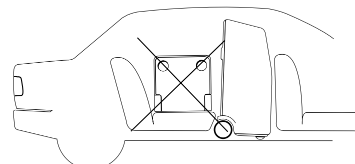
## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**ATENCION!** Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o de mantenimiento desconectar la clavija de su enchufe.

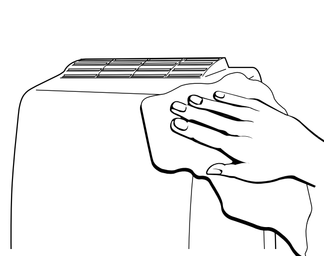
1. **Limpieza del filtro del aire.**
   El filtro debe ser controlado al menos una vez cada dos semanas de funcionamiento. El filtro sucio o obstruido causa una disminución de la eficacia del acondicionador y puede provocar graves inconvenientes. El filtro está situado detrás de la rejilla de aspiración del acondicionador y se extrae hacia arriba. Utilizar una aspiradora para eliminar el polvo almacenado. Si no fuese suficiente, lavar el filtro con agua templada ligeramente jabonosa, enjuagarlo con agua fría y secar antes de volver a montarlo.
2. **Limpieza de la envolvente y rejilla.**
   Para limpiar el acondicionador basta frotarlo con un paño suave ligeramente humedecido. Para eliminar manchas usar agua jabonosa. No usar disolventes, gasolina o otros compuestos químicos agresivos ni agua demasiado caliente. No volcar agua sobre el aparato para limpiarlo; se pueden dañar los componentes internos o provocar un corto circuito.
3. **Conservación.**
   Cuando se decide no utilizar el acondicionador por un largo período de tiempo, antes de retirarlo limpiar el filtro, y verificar que el depósito agua de condensación interior sea vacío. Si desean meter el aparato en un desván o similar, colocarlo siempre en posición vertical. No apoyar objetos pesados en la parte superior del aparato. Si es posible, protegerlo con un saco de plástico o similar.
4. **Transporte.**
   Si se desea transportar el acondicionador, mantenerlo en posición vertical.
5. **Para una mayor seguridad aconsejamos verificar periódicamente el cable de alimentación; la conexión eléctrica de la unidad es de tipo Y con un cable especial, para la sustitución consultar al distribuidor o al Servicio Asistencia.**

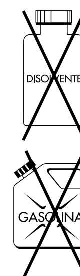


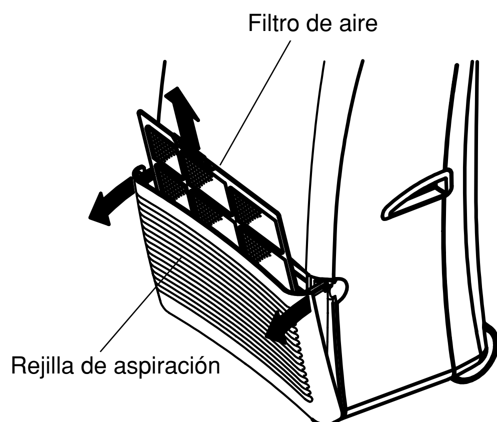


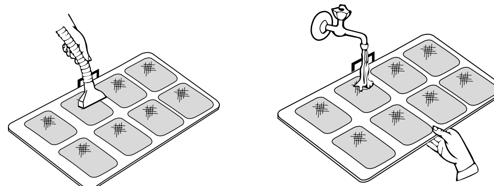

E






LIMPIEZA DEL FILTRO



## CONSEJOS PRACTICOS

Si el acondicionador no funciona, antes de llamar al Servicio Asistencia Técnica verificar que:

- la clavija está bien conectada al enchufe;
- el interruptor general de corriente está conectado y los fusibles en perfectas condiciones;
- el filtro del aire está limpio;
- el tubo flexible está correctamente posicionado, sin pliegues ni curvas demasiado cerradas;
- el selector del termostato está en la posición correcta para la temperatura deseada (desplazando el mismo en sentido horario hasta que arranque el compresor);
- la temperatura ambiente sea superior a 19 °C;
- todas las instrucciones contenidas en este manual han sido respetadas escrupulosamente.

**Cuando el piloto se enciende e inmediatamente después se apaga el acondicionador, se debe a que el depósito agua de condensación está lleno.**

## CONTÉM

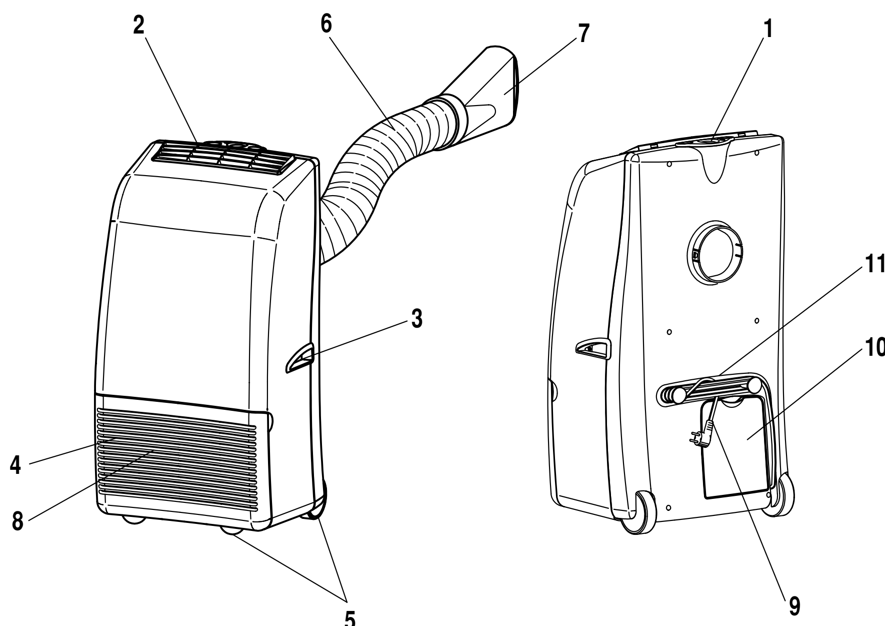


**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Este produto tem a marca CE porque responde às Directrizes:
– Baixa tensão N° 73/23/CEE, 93/68/CEE.
– Compatibilidade eletromagnética n° 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.
Esta declaração será considerada nula se a sua utilização for diferente da do fabricante e/ou se não forem seguidas, mesmo que parcialmente, as instruções de instalação e/ou de modo de emprego.

P

## IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO

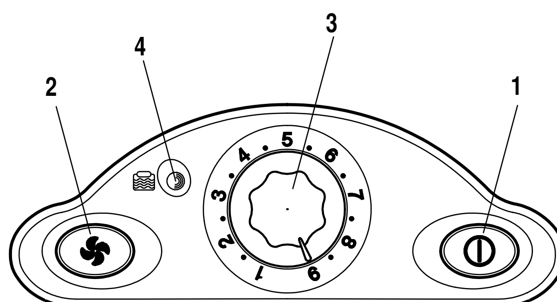



1. Painel de Comandos
2. Reflector de saída de ar
3. Pega manual (Dos dois lados)
4. Grelha de entrada de ar
5. Rodas para transporte
6. Tubo flexível
7. Acessórios para tubo terminal
8. Filtro de ar (lado direito)
9. Cabo eléctrico com ficha
10. Aba do tanque
11. Espaço para arrumar o fio de ligação

Valores-limite:
Temperatura ambiente:
MIN: 19° C B.S. / 14° C B.H.
MAX: 35° C B.S. / 24° C B.H.

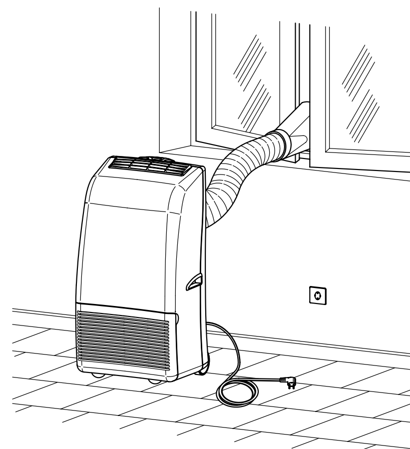
## PAINEL DE COMANDOS

1. Interruptor para ligar e desligar 
2. Botão regulador de velocidade (Máxima/Miníma) 
3. Botão rotativo do termostato
4. Luz de aviso de depósito de água cheio (vermelha) 



## ANTES DE INICIAR O USO

- Verifique se a tomada onde o aparelho de ar concionado vai ser ligado é de : 220 - 240 V - 50 Hz.
- Não mova o ar condicionado sem primeiro verificar se existe agua dentro do mesmo (o acesso é teito pela porta situada da parte traseira).
- Certifique-se que a inatalação eléctrica é apropriada para fornecer a corrente necessária ao seu aparelho em conjunto com os outros aparelhos usados em sua casa (aparelhos de linha branca, candeeiros). Veja a potÍncia eléctrica máxima indicada na placa que está clocada no seu aparelho.
- A instalação de uma ficha dupla, protegida por fusíveis de 10A é recomendada.
- O aparelho tem que ser ligado de acordo com as normas eléctricas do local.
- Certifique-se de que, o circuito fechado,fusíveis,etc. tÍem suficiente capacidade para aguentar um arranque de 18 A (geralmente menos de um segundo)
- Não instale o ar condicionado onde possa ficar molhado ainda que só por salpicos de água (ex:lavandarias).
- Assegure-se de que o botão do interruptor para Ligar/Desligar, está na posição de desligado.
- Antes de ligar o seu ar condicionado certifique-se de que a tomada onde o vai ligar tem ligação à terra de acordo com as nosmas do local.
- Nunca use a ficha eléctrica como uma forma de Ligar/Desligar oseu aparelho. Use sempre o botão do painel de comandos.
- **AVISO!** Não cole nem coloque nada na saída de ar do seu aparelho. A ventoínha roda a grande velocidade e pode ser muito perigoso.
- **AVISO!**
  Espere 3 minutos da parada do compressor depois de ligar o aparelho. Evite mudanças rápidas do regulador do termostato nas duas direcções enquanto o compressor estiver a trabalhar.
- Certifique-se de que não há qualquer obstáculo á volta do aparelho que afecte a circulação de ar. Não bloqueie a saída do ar com cortinas ou outros objectos (distância miníma de 25cm). Nunca coloque nada em cima do aparelho.
- De forma a obter o melhor rendimento do ar condicionado, o tubo flexivel deve ser retraid, sem dobrar e retirando a pega extractora.
- O fabricante não assume qualquer responsabilidade se as instrucções de segurança não forem cumpridas.



P



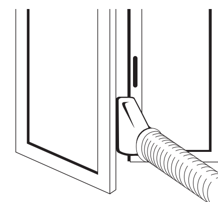
**ATENÇÃO**

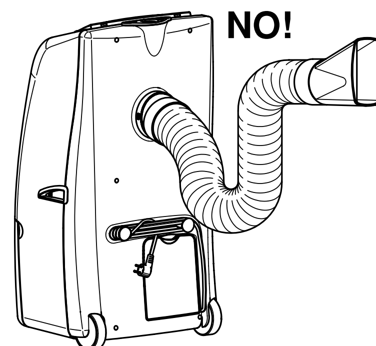
Antes de limpar o seu aparelho retire a ficha da tomada.

## FUNCIONAMENTO

**REFRIGERAÇÃO**

- Coloque o ar condicionado o mais perto possível de uma janela. Ajuste o tubo flexível prendendo-o na parte traseira do aparelho.Estenda o referido tubo até alcançar a janela passando-o através da mesma com as persianas entreabertas.
- Coloque a extremidade na parte livre do tubo flexível.
- Abra a janela e feche uma das persianas. Coloque a extermidade exterior entre as duas persianas.
- Evite que o tubo flexível faça uma curvatura .
- Faça uma abertura de 138 mm de diâmetro no vidro da janela.
- Rode o botão (**3**) do termostato para a direita até atingir a temperatura máxima de refrigeração.
- Ligar o aparelho de ar condicionado apertando o interruptor de ligar e desligar (**1**) no painel de comando.
- Pressione o botão (**2**) para selecionar a mais alta ventilação.
- Quando a temperatura da sala antingir o valor mais apropriado ao seu conforto, pressione novamente o botão (**2**) para seleccionar uma mais baixa ventilação.
- Agora devagar rode o botão do termostato para trás em direcção à esquerda até o compressor parar.Nesta altura o seu aparelho de ar condicionado está pronto para o modo de operação automático através do controlo de termostato electrónico e de acordo com os valores de temperatura pré estabelecidos.
- Para desligar o ar condicionado pressione novamente o botão de Ligar/Desligar (**1**).

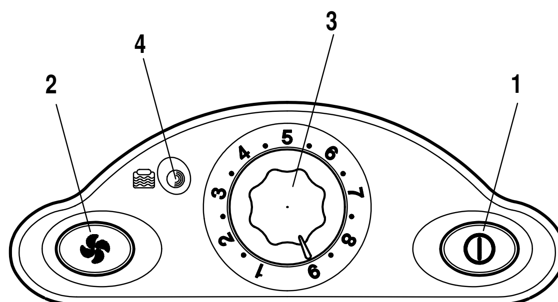




**DESUMIDIFICAÇÃO**

Quando utilizar o ar condicionado no modo de desumidificação , não terá de usar o tubo flexível. Para uma maior eficiÍncia na desumidificação deixe a saída da parte traseira descarregar livremente e directamente para a sala.

- Retire o tubo flexível de exaustão da parte traseira do aparelho. Gire o botão rotativo do termostato (**3**) para a posição mais alta; apertar o interruptor de ligar e desligar (**1**) para iniciar o funcionamento do aparelho de ar condicionado. Na forma de água condensada, a humidade é levada ao tanque de água dentro do aparelho de ar condicionado.
- Para desligar o aparelho de ar condicionado apertar novamente o interruptor de ligar e desligar (**1**).



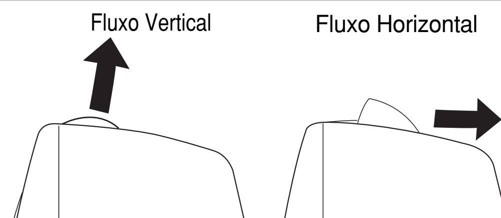

**AVISO!**

O ar condicionado só pode ser usado como desumidificador se a temperatura da sala for superior a 19º C.
Quando a temperatura da sala está abaixo dos 19º C o termostato pára o compressor e a desumidificação não se faz.

## AJUSTAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

P

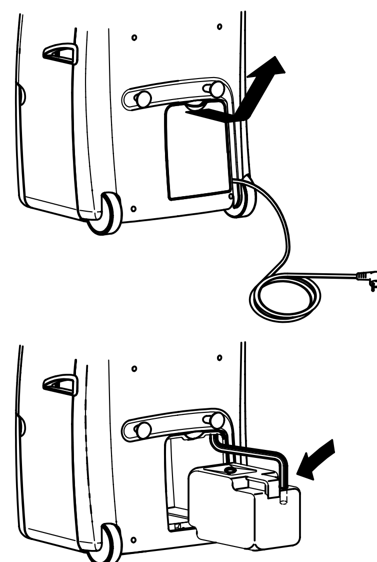
Para ajustar a direcção do fluxo de ar, com as duas mão agarre uma das lâminas do reflector e puxe na sua direcção.




## DESCARGA DE ÁGUA CONDENSADA

Enquanto o aparelho de ar condicionado estiver a refrigerar ou desumidificar ele tira humidade do ar que é levada ao tanque de água. O tanque encontra-se na parte traseira do aparelho. A capacidade do reservatório permite um funcionamento de cerca de 4 horas. Antes de iniciar o uso verifique se o tanque de água está vazio.

- Aperte o interruptor de ligar e desligar (1) para desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada.
- Abra a aba na parte traseira do aparelho, retire o tanque de água e esvazie a água condensada. Coloque o tanque de água novamente no aparelho e garanta que a mangueira de borracha esteja bem fixada no tanque. Feche a aba.
- Quando o tanque de água estiver cheio o aparelho pára e a luz de controlo (**4**) acende com luz vermelha.



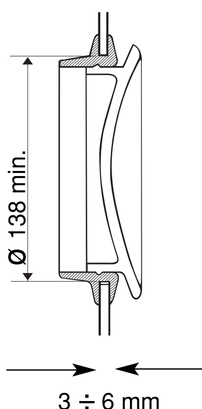


**ATENÇÃO**

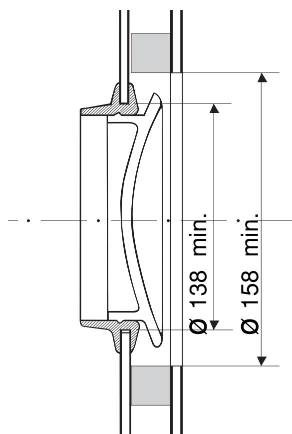
- Desligue o aparelho de ar condicionado antes de tirar a ficha da tomada.
- Tire sempre a ficha da tomada antes de abrir a aba na parte traseira do aparelho.

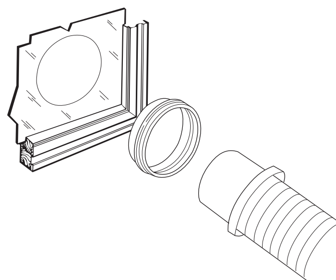
## KIT DE ABERTURA

**VIDRO SIMPLES**




**VIDRO DUPLO**



**Montagem:**

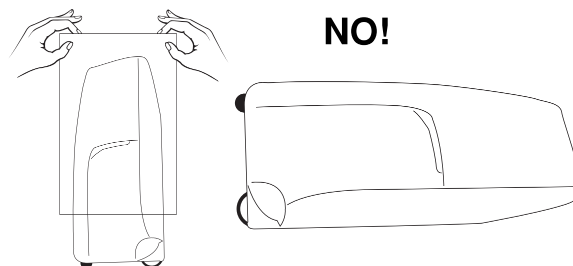
- Faça uma abertura no vidro da janela.
- Insira a vigia sem a tapa.
- Remova o tubo terminal de saída de ar quente do tubo flexível.
- Coloque o ar condicionado junto á janela e insira o tubo de saída de ar na abertura.

**NOTA**

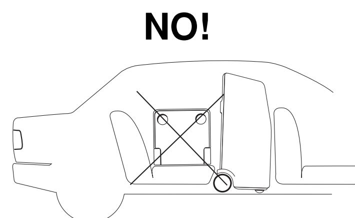
Se quiser utilizar o ar condicionado em diferentes salas , é possível comprar vigias separadas para descargas de ar.

## LIMPEZA E CUIDADOS

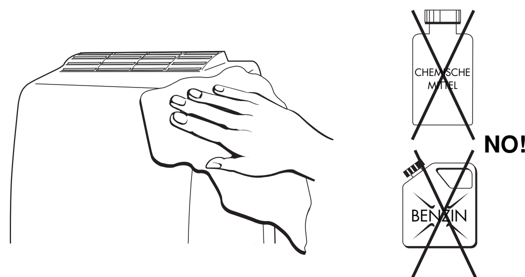
**AVISO!** Por questões de segurança antes de limpar o seu aparelho desligue sempre o interruptor e retire a ficha da tomada.




1. **Limpeza do filtro purificador de ar**
   O filtro purificador tem que ser verificado em funcionamento pelo menos uma vez de duas em duas semanas. O funcionamento com um filtro sujo retira eficiÍncia ao seu aparelho e pode causar grave estragos. O filtro está localizado na parte traseira da grelha de entrada de ar, na parte da frente do ar condicionado, e deve ser removido para o alto .Use um aspirador para retirar a sujidade superficial.Se a sujidade acumulada no filtro ficar pegajosa , lave-o com água e sabão, depois enxague-o com água fria e depois de seco pode voltar a instalá-lo.




2. **Limpeza da Grelha e da Coberttura**
   Para limpar o ar condicionado passe-lhe com um pano levemente humedecido que seja limpo e macio.Se o seu aparelho tiver alguma mancha humedeça o pano em água e sabão.Nunca use detergentes ásperos,nem água muito quente.Não despeche água em cima do seu aparelho isso poderia causar danos irreparáveis aos seus componentes internos assim como choques eléctricos perigosos.

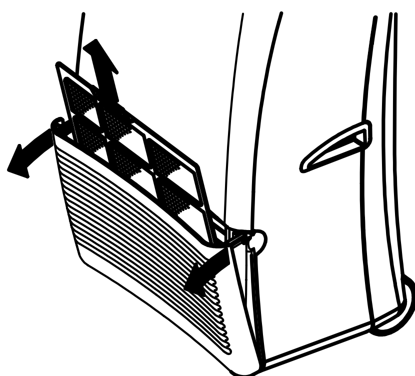


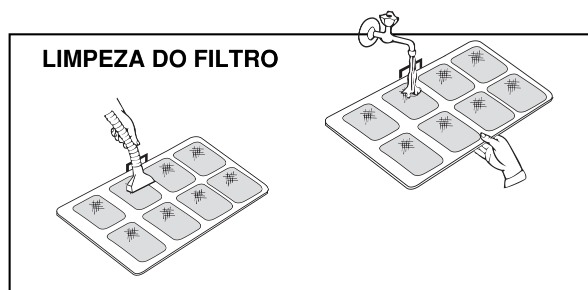

3. **Arrumação**
   Se não vai usar o seu aparelho durante um largo período de tempo, antes de o arrumar limpe o filtro e despeche a água condensada acumulada no depósito , da forma atrás explicada. Arrume sempre o seu aparelho na posição vertical. Nunca coloque objectos pesados em cima do seu aparelho e proteja-o com um pano ou com um plástico.

4. **Transporte**
   Preferencialmente mantenha o ar condicionado na posição vertical durante o transporte.

5. **Para sua segurança verifique periódicamente as condições do cabo eléctrico; a ligação do cabo de alimentação é do tipo Y e em caso de estar danificado contacte o Serviço de assistÍncia técnica para substituição do cabo.**

P






## CONCELHOS ÚTEIS

Se o seu ar-condicionado não funciona bem , antes de chamar a assistÍncia técnica, verifique :

- se a ficha está bem inserida na tomada;
- se o circuito está ligado e se os fusíveis não rebentaram;
- se o filtro de ar não está obstruído;
- se o tubo flexível está correctamente colocado;
- se o batão do termostato está na posição correcta para uma temperatura agradável (rode-o no sentido dos ponteiros do relógio e verifique se o compressor recomeça a fincionar, após o tempo normal de espera);
- se a temperatura ambiente está acima de 19 °C;
- se seguiu correctamente as instrucções deste manual.

**A luz intermitente , juntamente com a paragem do aparelho indica que o depóstio de água está cheio.**

In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.
*Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.*
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.
*Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert Werden.*
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso prévio.

S.A.C. - Printed in italy

Technibel Climatisation

R.D. 28 Reyrieux BP 131 - 01601 Trévoux CEDEX France
Tél. 04.74.00.92.92 - Fax 04.74.00.42.00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728